

Số: 1143 /XTTM-XTĐT

Hà Nội, ngày 14 tháng 6 năm 2017

V/v mời tham dự Đoàn Giao dịch Xúc tiến  
thương mại tại Hoa Kỳ

### Kính gửi: Sở Công Thương tỉnh Bình Phước

Trong chuyến thăm chính thức Hoa Kỳ cuối tháng 5/2017, Thủ tướng Nguyễn Xuân Phúc đã khẳng định Việt Nam coi trọng phát triển quan hệ Đối tác toàn diện với Hoa Kỳ. Đáp lại, việc Tổng thống Donald Trump có kế hoạch tham dự Hội nghị thượng đỉnh Diễn đàn hợp tác Kinh tế châu Á - Thái Bình Dương (APEC) tại Việt Nam vào tháng 11 năm 2017 được đánh giá là một động thái quan trọng, thể hiện sự quan tâm của Chính quyền Hoa Kỳ tới thị trường Việt Nam.

Thực hiện chương trình Xúc tiến thương mại Quốc gia năm 2017, nhằm hỗ trợ hiệu quả cho các doanh nghiệp Việt Nam tận dụng cơ hội, giữ vững và đẩy mạnh xuất khẩu vào thị trường Hoa Kỳ, Cục Xúc tiến thương mại (Cục XTTM) phối hợp Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ và các cơ quan hữu quan của Việt Nam và Hoa Kỳ tổ chức Đoàn giao dịch Xúc tiến thương mại tại Hoa Kỳ. Chương trình làm việc của Đoàn gồm các Diễn đàn, Hội thảo Xúc tiến thương mại – đầu tư, chương trình kết nối doanh nghiệp qua các đơn vị tư vấn chuyên nghiệp, tham quan nhà máy, xúc tiến thương mại trực tiếp tại các tập đoàn, công ty Hoa Kỳ.

#### 1. Mục tiêu:

Quảng bá sản phẩm, giới thiệu các mặt hàng Việt Nam, thiết lập quan hệ bạn hàng, ký kết hợp đồng, tìm kiếm cơ hội hợp tác kinh doanh và đầu tư, đồng thời cũng giúp doanh nghiệp tìm hiểu, tiếp cận thị trường, nghiên cứu xu hướng tiêu dùng, xem xét các điểm chung và khác biệt với các thị trường khác, từ đó lập kế hoạch thâm nhập và phát triển thị trường, đẩy mạnh xuất khẩu hàng hóa Việt Nam sang Hoa Kỳ, tăng kim ngạch thương mại song phương Việt Nam – Hoa Kỳ.

2. Quy mô: 25-30 doanh nghiệp.

3. Thời gian và địa điểm:

- San Francisco, Chicago (từ 18-25/9/2017, theo chương trình Xúc tiến thương mại Quốc gia);

- New York, Los Angeles (từ 26-29/9/2017, theo nhu cầu của doanh nghiệp).

4. Ngành hàng: Đa ngành. Trọng tâm là các ngành chế biến thực phẩm, dệt may, chế biến chế tạo, IT, đồ gỗ nội thất.

5. Đối tượng tham gia: Doanh nghiệp, hiệp hội ngành hàng, các trung tâm xúc tiến thương mại - đầu tư, đại diện các địa phương.

6. Chi phí:

a. Nhà nước hỗ trợ doanh nghiệp tham gia:

- Nhà nước hỗ trợ 01 vé máy bay khứ hồi chặng Hà Nội/HCM – San Francisco/ Los Angeles – Hà Nội/HCM cho mỗi doanh nghiệp được lựa chọn.

- Nhà nước hỗ trợ theo Quy định tại Thông tư số 171/2014/TT-BTC ngày 14 tháng 11 năm 2014 của Bộ Tài Chính chi phí tổ chức Diễn đàn, Hội thảo, Giao thương tại San Francisco và Chicago.

b. Chi phí doanh nghiệp chịu trách nhiệm khi tham gia chương trình:

- Chi phí xuất nhập cảnh, ăn, ở, đi lại, vé máy bay chặng nội địa San Francisco – Chicago.

- Chi phí ăn, ở, đi lại, vé máy bay chặng Chicago – New York – Los Angeles với các doanh nghiệp có nhu cầu tham gia các hoạt động tại New York, Los Angeles.
- Doanh nghiệp phải chịu các chi phí khác nếu vi phạm nội quy và quy định của Ban tổ chức.

**c. Chi phí đặt cọc để tham gia chương trình:**

Mỗi đại biểu đặt cọc 20 triệu đồng ngay khi nộp hồ sơ đăng ký tham gia. Chi phí được chuyển khoản về:

- Tên tài khoản: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương
- Số tài khoản: 0011004128388 tại Sở giao dịch – Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam. Địa chỉ: 31-33 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Cục XTTM sẽ tiến hành thanh quyết toán, hoàn trả chi phí đặt cọc trong thời gian 10 ngày sau khi doanh nghiệp thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ tham gia chương trình.

Trong trường hợp các doanh nghiệp đã được lựa chọn nhưng hủy tham gia Đoàn sau ngày 01 tháng 9 năm 2017 vì bất kỳ lý do nào sẽ không được hoàn trả chi phí đặt cọc. Phần chi phí này sẽ được Ban tổ chức sử dụng để bù đắp chi phí Nhà nước đã thực hiện hỗ trợ doanh nghiệp tổ chức Hội thảo, Giao thương và tuyên truyền quảng bá.

**7. Các nghĩa vụ của doanh nghiệp khi tham gia:**

- Hoàn thành hồ sơ đăng ký tham gia chương trình, nghĩa vụ về tài chính và thực hiện nghiêm chỉnh nội dung và quy định của Ban tổ chức Đoàn.

- Tham gia đầy đủ chương trình chính thức của Đoàn, chuẩn bị kỹ nội dung; tài liệu, hàng mẫu... để làm việc với đối tác tại Hoa Kỳ.

- Sau khi kết thúc Đoàn, trong vòng 10 ngày các doanh nghiệp tham dự Đoàn phải gửi báo cáo kết quả, chứng từ thanh toán phần kinh phí hỗ trợ về Cục XTTM.

**8. Hồ sơ đăng ký tham gia Chương trình gồm:**

- Đơn đăng ký tham gia (theo mẫu);
- 03 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình (bản gốc);
- Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh (sao y bản chính, đóng dấu đơn vị);
- Photo hộ chiếu của người tham gia còn hiệu lực đến T3/2018 kèm 04 ảnh 5x5;

**Lưu ý:** Doanh nghiệp khi đăng ký tham gia, gửi thêm 01 bản mềm Hồ sơ tham dự về địa chỉ: [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn), [thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com).

Kính đề nghị Quý Cơ quan cử đại diện tham dự và lựa chọn các Doanh nghiệp của địa phương tham dự. Đại diện tham gia chương trình điền vào Mẫu đăng ký và gửi lại cho Ban tổ chức trước ngày 15 tháng 7 năm 2017. (Mẫu đăng ký và chương trình dự kiến gửi kèm)

Các đơn vị quan tâm gửi hồ sơ về: **Cục Xúc tiến thương mại - Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương (INVESTPROCEN)**

Địa chỉ: Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội

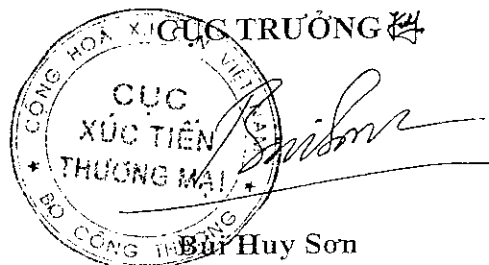
Điện thoại: 04 38262266/0438262288 - Fax: 04 38262255

Email: [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn), [thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com).

Người liên hệ: Chị Phạm Thị Thu Thảo (Mobile: 09797 68 292)/.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Lưu: VT, XTĐT.



**CHƯƠNG TRÌNH DỰ KIẾN  
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI TẠI HOA KỲ**

**I. Chương trình tại San Francisco, Chicago (từ 18-25/9/2017, theo chương trình Xúc tiến thương mại Quốc gia):**

Thời gian		Nội dung	Ghi chú
Ngày	Buổi		
Thứ 2 (18/9)	12:25	Rời Việt Nam đến San Francisco	San Francisco (3 đêm)
	14:30	Đến San Francisco	
Thứ 3 (19/9)		Nhóm 1: Làm việc với các doanh nghiệp tại San Jose và thung lũng Silicon (Dự kiến Facebook/ Google/ Oracle) về xuất khẩu phần mềm, đầu tư công nghệ cao. Nhóm 2: Làm việc với Walmart (Tập đoàn bán lẻ hàng đầu Hoa Kỳ) về việc đưa hàng Việt Nam vào hệ thống bán lẻ tại Hoa Kỳ.	
Thứ 4 (20/9)		<b>Diễn đàn doanh nghiệp Việt Nam – Hoa Kỳ</b> <b>Chương trình giao thương kết nối doanh nghiệp hai nước</b>	
	Sáng	Rời San Francisco đi Chicago	
Thứ 5 (21/9)	Chiều	Làm việc với các công ty tư nhân lớn của Hoa Kỳ: Dự kiến - Công ty Reyes Holdings/ OSI Group (chế biến thực phẩm) - Công ty Signode Industrial Group/ Archer Daniels Midland (Chế tạo) - Công ty Follett (bán lẻ) - Công ty SAP SE/ Công ty Adeptia (IT) - GAP (dệt may)	Chicago (3 đêm)
Thứ 6 (22/9)	Sáng	<b>Hội thảo Xúc tiến thương mại, đầu tư Việt Nam – Hoa Kỳ</b> <b>Chương trình giao thương kết nối doanh nghiệp hai nước</b>	
	Chiều	Chương trình làm việc trực tiếp tại trụ sở các cơ quan, doanh nghiệp Hoa Kỳ theo lĩnh vực ngành hàng.	
Thứ 7 (23/9)		Làm việc với các doanh nghiệp Hoa Kỳ về khả năng hợp tác đầu tư phát triển sản xuất công nghiệp và thương mại với Việt Nam	
Chủ nhật (24/9)	12:35	Rời Chicago về Việt Nam	
Thứ 2 (25/9)	21:30	Về tới Việt Nam	

**II. Chương trình tại New York, Los Angeles (từ 23-29/9/2017, theo nhu cầu của doanh nghiệp)**

Thời gian		Nội dung	Ghi chú
Ngày	Buổi		
Thứ 7 (23/9)		Đoàn di chuyển từ Chicago đến New York	New York (3 đêm)
Chủ nhật (24/9)	Sáng	Khảo sát thị trường phân phối, bán lẻ New York	
	Chiều	Đoàn làm việc với Trung tâm giới thiệu sản phẩm Việt Nam tại New York	
Thứ Hai (25/9)	Sáng	Làm việc với các doanh nghiệp tại New York về khả năng hợp tác đầu tư phát triển sản xuất công nghiệp và thương mại với Việt Nam Làm việc với Hiệp hội các nhà Xuất Nhập khẩu Hoa Kỳ (American Association of Exporters and Importers: AAEI) Làm việc với Hiệp hội các nhà bán lẻ Hoa Kỳ (American Retail Association)	
	Chiều	Gặp gỡ một số doanh nghiệp quan tâm đến thị trường Việt Nam	
Thứ Ba (26/9)		Đoàn di chuyển từ New York đến Los Angeles	Los Angeles (2 đêm)
Thứ Tư (27/9)	Sáng	Thăm cảng Container và Kho ngoại quan	
	Chiều	Chương trình làm việc trực tiếp tại trụ sở các cơ quan, doanh nghiệp Hoa Kỳ theo lĩnh vực ngành hàng.	
Thứ Năm (28/9)		Rời Los Angeles về Việt Nam	
Thứ Sáu (29/9)		Về tới Việt Nam	

**MẪU ĐĂNG KÝ THAM GIA  
ĐOÀN GIAO DỊCH XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI TẠI HOA KỲ**

**Kính gửi:** Cục Xúc tiến thương mại (VIETRADE) - Bộ Công Thương  
20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội  
ĐT: 04 38262288/38262266 Fax: 04 38262255;  
(Phạm Thị Thu Thảo; Mobile: 0979768292;  
Email: [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn); [thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com);) )

**1. Thông tin chung:**

Tên đơn vị: Tiếng Việt:			
Tiếng Anh:			
Tên giao dịch: - - - - -			
Địa chỉ:			
Mã số thuế:	Năm thành lập:		
Điện thoại:	Fax:		
E-mail:	Website:		
Loại hình tổ chức	<input type="checkbox"/> DN có vốn Nhà nước <input type="checkbox"/> DN tư nhân <input type="checkbox"/> DN có vốn đầu tư nước ngoài <input type="checkbox"/> Cơ quan quản lý Nhà nước <input type="checkbox"/> Tổ chức xúc tiến thương mại		
Hoạt động sản xuất kinh doanh (200 – 500 từ) ( <i>đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh để đưa vào tài liệu giới thiệu đoàn</i> )	Tiếng Việt		
	Tiếng Anh		
Chứng chỉ hệ thống quản lý chất lượng áp dụng:	<input type="checkbox"/> ISO <input type="checkbox"/> JIS <input type="checkbox"/> HACCP <input type="checkbox"/> Loại khác.....		
Mã chứng khoán niêm yết trên thị trường (nếu có):                      Từ năm . . . . .			
Số lượng lao động:			
Kết quả hoạt động kinh doanh, xuất khẩu:			
Năm	Tổng doanh thu (USD)	Kim ngạch xuất khẩu (USD) (nếu có)	Kim ngạch XK sang Hoa Kỳ (USD) (nếu có)
2015			
2016			
Mặt hàng/dịch vụ xuất khẩu sang Hoa Kỳ:			
STT	Tên mặt hàng/dịch vụ	Số lượng (tấn)	Kim ngạch (USD)
Các đối tác Hoa Kỳ Doanh nghiệp đã và đang hợp tác về thương mại và có dự án đầu tư ( <i>đề nghị mục này có kèm bản dịch sang tiếng Anh</i> ):			
1.			
2.			

2. Mục tiêu giao thương với các đối tác Hoa Kỳ : *Nêu rõ tên đối tác cần gặp (nếu có)*  
 (Đề nghị mục này viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)

Tiếng Việt
Tiếng Anh

3. Đăng ký nhân sự tham dự Chương trình:

Họ tên	Chức danh	Điện thoại di động	Email	Ngày sinh	Số hộ chiếu	Ngày cấp/ Ngày hết hạn
1						
2						

4. Kinh nghiệm công tác:

Họ tên	Thời gian làm việc tại đơn vị	Kinh nghiệm tham gia hội nghị, hội thảo quốc tế, giao dịch với đối tác nước ngoài-	Nghịệp vụ ngoại thương	Trình độ ngoại ngữ
1				
2				

5. Đăng ký tham dự Chương trình:

- Chương trình San Francisco, Chicago (từ ngày 18 - 25/9/2017)
- Chương trình San Francisco, Chicago, New York, Los Angeles (từ ngày 18 - 29/9/2017)

6. Dịch vụ cần hỗ trợ:

<input type="checkbox"/> Visa	<input type="checkbox"/> Dịch vụ lưu trú (khách sạn, đi lại...)	<input type="checkbox"/> Phiên dịch
<input type="checkbox"/> Vé máy bay	<input type="checkbox"/> Khác.....	

7. Chúng tôi biết tới chương trình giao thương này qua nguồn tin sau:

- Thư mời từ Ban tổ chức
- Sở Công Thương
- Website Cục XTTM
- Báo/tạp chí
- Trung tâm XTTM, đầu tư
- Internet
- DN khác giới thiệu
- Hiệp hội doanh nghiệp
- Nguồn khác.....

7. Hồ sơ đăng ký:

- Đơn đăng ký tham gia Chương trình (theo mẫu của BTC)
- 3 bản Quyết định cử nhân sự tham gia Chương trình;
- Giấy đăng ký kinh doanh (tiếng Việt và tiếng Anh sao y bản chính, đóng dấu đơn vị);
- 2 ảnh sản phẩm (Chất lượng ảnh 100 – 300 dpi - Hộ chiếu (bản gốc); Photo hộ chiếu (4 bản) trang có ảnh và các trang có dấu xuất nhập cảnh.
- Ảnh hộ chiếu của đại biểu: 04 ảnh 5 x 5cm
- \*Bản gốc gửi về địa chỉ: Trung tâm Xúc tiến đầu tư phát triển Công Thương - Cục xúc tiến thương mại, Tầng 6, 20 Lý Thường Kiệt, Hà Nội
- \*01 bản mềm gửi về email: [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn), [thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com);

8. Chúng tôi cam kết chấp hành nghiêm chỉnh nội quy của Ban tổ chức đoàn doanh nghiệp Việt Nam và các quy định pháp luật liên quan về việc xuất nhập cảnh và cử người đi công tác ở nước ngoài./.

....., ngày tháng năm 2017  
 Thủ trưởng đơn vị  
 (Ký tên, đóng dấu)

## COMPANY PROFILE

### COMPANY NAME

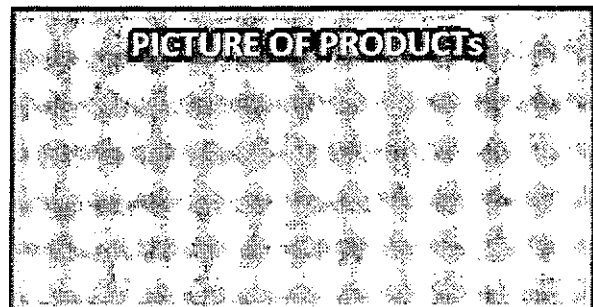
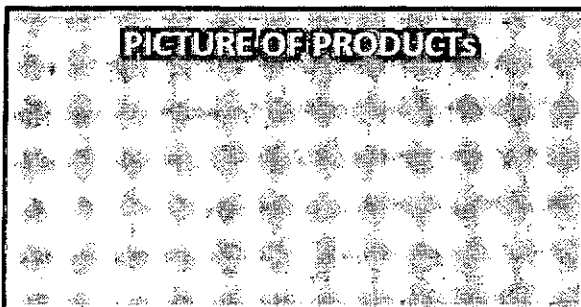
#### I. COMPANY PROFILE:

Address:	
Established year:	
Tax code:	
Tel :	
Fax :	
E-mail :	
Website :	
Type of Organization:	
Type of business:	
Industry :	
Exports:	
Employees:	

#### II. GENERAL INFORMATION:

*(General information of Company)*

*Pictures of company products*



## COMPANY PROFILE

---

### III. SUGGESTED COLLABORATION:

*Examples:*

- ❖ *Expand and develop current business*
- ❖ *Gain experience from developed countries*
- ❖ *Find partners to increase export values.*

**Notes:**

- Gửi bản cứng theo bộ hồ sơ đăng ký và Gửi bản word theo bộ hồ sơ về email:  
[thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com); [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn)
- Please include a hard copy of this profile in the registration documents set and send the Word document to email: [thaoptt.vietrade@gmail.com](mailto:thaoptt.vietrade@gmail.com); [investprocen@vietrade.gov.vn](mailto:investprocen@vietrade.gov.vn)